

## SILABO DE LENGUA INDIGENA U ORIGINARIA IV

### I. INFORMACIÓN GENERAL

<b>1.1. Programa Profesional</b>	: Educación Primaria Intercultural Bilingüe.
<b>1.2. Curso</b>	: Lengua Indígena u originaria IV
<b>1.3. Ciclo</b>	: IV
<b>1.4. Componente Curricular</b>	: Formación Específica
<b>1.5. Competencia del Perfil de Egreso</b>	: 13,14,15
<b>1.6. Extensión horaria</b>	: 64 horas
<b>1.7. Duración</b>	: 16 semanas
<b>1.8. Créditos</b>	: 3
<b>1.9. Semestre académico</b>	: IV
<b>1.10. Horas semanales</b>	: 4(2 horas de teoría -2 horas práctica)
<b>1.10.1. Fecha de Inicio</b>	: 21 de agosto del 2023
<b>1.10.2. Fecha de término</b>	: 15 de diciembre del 2023
<b>1.11. Jefe de Unidad Académica</b>	: Mg. José Elmer Sotomayor Rivera
<b>1.12. Docente formador</b>	: Prof. Dolores Maeni Manchaki
<b>1.13. Correo electrónico del formador:</b>	: <a href="mailto:dmaeni@pedagogicomadrededios.edu.pe">dmaeni@pedagogicomadrededios.edu.pe</a>
<b>1.14. Celular</b>	: 918072670

### II. SUMILLA

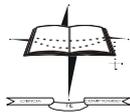
Este curso tiene por propósito desarrollar las competencias comunicativas en lenguas indígenas u originarias en el estudiante de FID en el marco de la educación superior pedagógica y, en particular, en los géneros discursivos propios de sus pueblos. El curso brinda oportunidades para que el estudiante de FID investigue sobre los géneros discursivos propios de su pueblo y la importancia de estos en los espacios de Educación Básica para el desarrollo de las competencias comunicativas en lengua indígena u originaria. Esta práctica estará acompañada de una permanente reflexión sobre la diferencia entre las características discursivas y gramaticales de la lengua indígena u originaria y el castellano. Este curso implica, además, profundizar sobre el funcionamiento de las lenguas a partir de sus usos sociales, culturales y comunicativos en los diversos espacios educativos. En el curso se proponen situaciones significativas para el desarrollo de las competencias comunicativas orales y escritas del estudiante de FID, considerando la vitalidad de las lenguas.

Asimismo, el curso propicia el uso de las tecnologías digitales y otros recursos como medios de aprendizaje para el desarrollo de competencias orales y escritas en lengua indígena u originaria

Por tal motivo se requiere que el Facilitador Educativo posea los conocimientos propios de la lengua y facilite el proceso de aprendizaje del estudiante, a través de estrategias pedagógicas donde se viva el proceso mediante la producción de textos, que se prevé trabajar con los alumnos, y que escriba los textos en lengua Harambut, y Matsigenga.

#### Desempeños Específicos:

- Usa las tecnologías digitales para desarrollar competencias comunicativas en lengua indígena u originaria.
- Escribe textos narrativos sin salirse del tema, según el propósito y desarrollando ideas haciendo uso adecuado de recursos cohesivos (por ejemplo conectores de adición y distribución), cuando se trata de estudiantes de FID que tienen una lengua vital.
- Interactúa con otros interlocutores manteniendo la atención usando recursos discursivos propios de su lengua, cuando se trata de estudiantes de FID que tienen una lengua en peligro.
- Se comunica a nivel oral y escrito en situaciones comunicativas del entorno familiar y comunal usando algunos recursos cohesivos, cuando se trata de estudiantes de FID que tienen una lengua seriamente en peligro.
- Interpreta la intención comunicativa de textos de estructura compleja, cuando se trata de estudiantes de FID que tengan una lengua vital



### III. VINCULACIÓN CON EL PROYECTO INTEGRADOR

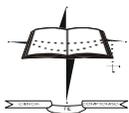
**Planificamos y desarrollamos experiencias** de aprendizaje con un sólido soporte teórico, a partir de la caracterización de los estudiantes de EBR, su realidad problemática y contexto social.

Intencionalidad del Proyecto	Que los estudiantes de FID a partir de las experiencias de aprendizaje en la práctica profesional tengan un buen manejo teórico de los procesos pedagógicos que coadyuven a las EDAs
------------------------------	--

### IV. TRATAMIENTO DE LOS ENFOQUES TRANSVERSALES

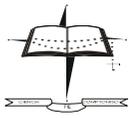
Con el propósito de orientar el trabajo pedagógico y lograr el aprendizaje en los estudiantes de Educación Primaria y tomando en cuenta los diferentes desempeños que se desarrollarán en el curso, es que los enfoques transversales asegurarán la contextualización de estos, así como la articulación con otras áreas, teniendo en cuenta situaciones retadoras o problematizadoras que garanticen la movilización de capacidades para el logro de las competencias.

ENFOQUES	Acciones concretas de los docentes formadores	Acciones de los estudiantes de la FID
Enfoque Intercultural	El docente formador propicia el trabajo colaborativo entre todos los estudiantes sin excluir a nadie, considerando las diferentes perspectivas culturales	Propician un diálogo continuo entre diversas perspectivas culturales
Enfoque ambiental	El docente formador planifica acciones de ciudadanía que demuestran conciencia sobre los eventos climáticos extremos ocasionados por el calentamiento global	Participan activamente con el bienestar y la calidad de la naturaleza, asumiendo el cuidado del planeta.
Enfoque de la Búsqueda de la Excelencia	El docente formador retroalimenta efectiva y oportunamente al estudiante sobre su progreso y formas de mejorar.	Adquieren nuevas cualidades para mejorar el propio desempeño.
Enfoque de derechos	El docente formador propicia en los estudiantes de FID a que analicen problemáticas sociales actuales, cuestionen diversas situaciones en las que se vulneren los derechos de los estudiantes, tanto de Educación Básica como de FID, y lleguen a acuerdos garantizando el bien común.	Reconocen y valoran los derechos individuales y colectivos



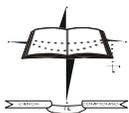
V. **MATRIZ DE PLANIFICACIÓN Y EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES**

<b>DOMINIO 4 DESARROLLO PERSONAL Y DE LA PROFESIONALIDAD E IDENTIDAD DOCENTE.</b>				
<b>COMPETENCIA 13</b> Se comunica oralmente en lengua indígena u originaria y castellano con diversos interlocutores para desarrollar aprendizajes en diversas situaciones comunicativas.				
<b>ESTÁNDAR</b> Se comunica oralmente en diversas situaciones comunicativas. Infiere hechos a partir de información explícita e implícita. Desarrolla sus ideas en torno a un tema y las relaciona mediante el uso de algunos recursos cohesivos, <sup>3</sup> recursos textuales <sup>4</sup> y vocabulario variado <sup>5</sup> . Se apoya en recursos no verbales y paraverbales de acuerdo a normas y modos de cortesía según el contexto sociocultural para enfatizar lo que dice. En un intercambio, participa y responde en forma pertinente a lo que le dicen. Reflexiona y evalúa los textos escuchados a partir de sus conocimientos y contexto sociocultural.				
CAPACIDADES	DESEMPEÑOS ESPECÍFICOS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	EVIDENCIA DE PROCESO/INSTRUMENTOS	FUENTE
<ul style="list-style-type: none"> <li>Obtiene información del texto oral.</li> <li>Utiliza recursos no verbales y paraverbales de forma estratégica</li> </ul>	<p>Se comunica a nivel oral en situaciones comunicativas adecuándose al propósito organizando y desarrollando sus ideas, cuando se trata de estudiantes que tienen una lengua vital de fortalecimiento.</p> <p>Se comunica a nivel oral en situaciones comunicativas usando algunos recursos cohesivos para relacionar ideas, cuando se trata de estudiantes que tienen una lengua en revitalización</p>	<p>Se comunica oralmente en diversas situaciones comunicativas entonando con facilidad el himno nacional en lengua Ese Eja, Harambut, Yine y Shipibo.</p> <p>Se expresan y comprenden de manera individual formas de oralidad de los pueblos originarios andinos y amazónicos en cada una de las lenguas maternas que dominan</p>	<p>Se expresan y comprenden de manera individual formas de oralidad de los pueblos originarios andinos y amazónicos en cada una de las lenguas maternas que dominan.</p> <p>Rubricas.</p>	<p>Autoevaluación</p> <p>Coevaluación</p> <p>Heteroevaluación</p>



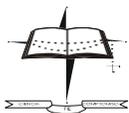
INSTITUTO DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICO PÚBLICO “NUESTRA  
SEÑORA DEL ROSARIO” – PUERTO MALDONADO  
D.S.N°12-85.ED del 20 de febrero de 1985

<b>COMPETENCIA 14</b> Lee diversos tipos de textos escritos en lengua indígena u originaria y castellano con diversos interlocutores para desarrollar aprendizajes en diversas situaciones comunicativas				
<b>ESTÁNDAR</b> Lee diversos textos que presentan estructura simple y vocabulario variado. Obtiene información y realiza inferencias locales a partir de información explícita. Reflexiona sobre sucesos e ideas importantes del texto e identifica los recursos textuales más comunes a partir de su conocimiento y experiencia.				
CAPACIDADES	DESEMPEÑOS ESPECÍFICOS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	EVIDENCIA DE PROCESO / INSTRUMENTO	FUENTE
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obtiene información del texto escrito.</li> <li>• Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto</li> </ul>	<p>Lee diversos textos breves en los que predomina vocabulario de uso frecuente.</p> <p>Identifica y relaciona información ubicada en distintas partes del texto.</p> <p>Opina sobre sucesos e ideas importantes del texto a partir de su experiencia previa.</p>	<p>Comprende con facilidad teorías de enfoque comunicativo textual</p> <p>Demuestra el dominio oral y escrito en su lengua originaria y castellano, generando interacciones y procesos pedagógicos. innovadores</p> <p>Rubricas.</p>	<p>Producen textos de manera individual en cada una de las lenguas maternas que dominan.</p> <p>Lista de cotejos Rubricas de evaluación.</p>	<p>Autoevaluación Coevaluación Heteroevaluación</p>
<b>COMPETENCIA 15</b> Escribe diversos tipos de textos en lengua indígena u originaria y castellano con diversos interlocutores para desarrollar aprendizajes en diversas situaciones comunicativas.				



INSTITUTO DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICO PÚBLICO "NUESTRA  
SEÑORA DEL ROSARIO" – PUERTO MALDONADO  
D.S.N°12-85.ED del 20 de febrero de 1985

<b>ESTÁNDAR</b> Escribe diversos textos sobre temas cotidianos. Adecúa su texto al destinatario y propósito a partir de su experiencia previa y de algunas fuentes de información oral. Desarrolla sus ideas en torno a un tema y las relaciona mediante el uso de algunos recursos cohesivos, recursos textuales y vocabulario variado. Utiliza algunos recursos ortográficos para darle claridad y sentido a su texto. Reflexiona sobre el contenido del texto que escribe y su coherencia.				
CAPACIDADES	DESEMPEÑOS ESPECÍFICOS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	EVIDENCIA DE PROCESO / INSTRUMENTO	FUENTE
<p>Organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada.</p> <p>Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto escrito.</p>	<p>Adecúa su texto al propósito a partir de su experiencia previa.</p> <p>Relaciona ideas por lo general manteniéndose en el tema y utiliza vocabulario de uso frecuente.</p> <p>Utiliza algunos recursos ortográficos básicos para darle claridad a su texto.</p> <p>Reflexiona sobre las ideas más importantes en el texto que escribe.</p>	<p>Produce con facilidad textos en lengua originaria</p> <p>Reflexiona con facilidad sobre la lengua originaria.</p> <p>.</p>	<p>Explica la importancia del diálogo de saberes y los conocimientos ancestrales que trae de la familia y los relaciona con las estrategias de enseñanza que utiliza al momento de generar aprendizajes.</p> <p>- Rubrica de evaluación. Lista de cotejo.</p>	<p>Autoevaluación. Coevaluación Heteroevaluación</p>
<b>EVIDENCIA FINAL DEL CURSO</b>				<b>FUENTE</b>
<p>Infografías. Ppts. Textos en las diferentes lenguas originarias que dominan cada estudiante. Exposiciones a nivel oral y escrito.</p>				<p>Heteroevaluación Autoevaluación</p>

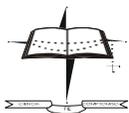


INSTITUTO DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICO PÚBLICO "NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO" – PUERTO MALDONADO

D.S.N°12-85.ED del 20 de febrero de 1985

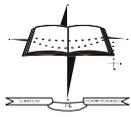
VI. ORGANIZACIÓN DE UNIDADES DE APRENDIZAJE

NOMBRE DE LA UNIDAD	DURACIÓN	DESEMPEÑOS ESPECÍFICOS	CONOCIMIENTOS	EVIDENCIAS DE PROCESO	EVIDENCIA FINAL
<p>Situación auténtica</p> <p>El desarrollo humano un proceso inherente a la vida y el aprendizaje.</p> <p>Unidad 1.</p> <p>Actividades cotidianas para el desarrollo de la expresión oral y escrita de la lengua originaria</p>	5 semanas	<p>Comprende las características de las personas: individuales, evolutivas y culturales a través del desarrollo humano en el proceso de aprendizaje como un fundamento biológico y hereditario.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Socialización del silabo.</li> <li>• Habilidades comunicativas</li> <li>• La transmisión intergeneracional de la lengua indígena u originaria.</li> <li>• La importancia de nuestra lengua indígena.</li> <li>• Los géneros discursivos propios de los pueblos indígenas u originarios.</li> <li>• Elaboración de textos y materiales como poemarios, cancioneros, adivinanzas, cuentos.</li> <li>• presentaciones de títeres.</li> <li>• situaciones comunicativas significativas en lengua indígena u originaria.</li> <li>• las competencias comunicativas del estudiante de FI.</li> </ul>	<p>Realiza trabajos en forma individual y grupal y luego exponen. Fortalecimiento de la oralidad en las instituciones educativas seleccionadas para la práctica.</p>	<p>Análisis de prácticas letradas en lengua indígena u originaria y sus posibles usos sociales a través de situaciones comunicativas significativas. Para el desarrollo de competencias comunicativas orales y escritas del estudiante FID. Que considere: la vitalidad, en peligro, seriamente en peligro de las lenguas (Arambut, Ese Eja Yine y shipibo, en el entorno de la IEE de EIB</p>
<p>Situación auténtica</p> <p>El respeto a las diferencias nos hace iguales y únicos.</p> <p>Unidad 2</p> <p>El clima en el aula y la gestión de los aprendizajes.</p>	5 semanas	<p>Genera un clima de confianza, respeto y empatía al momento de relacionarse con sus pares y otras personas que piensan de manera diferente a él.</p> <p>Promueve en los estudiantes la gestión de los aprendizajes relacionados con sus vivencias en el aula y su comunidad.</p>	<p>Uso de las tecnologías digitales y otros recursos como medios de aprendizaje para el desarrollo de las competencias orales y escritas en lengua indígena u originaria.</p> <p>Desarrollo de la oralidad con enfoque comunicativo textual.</p> <p>-Creación de canciones.</p> <p>-Discursos vivenciales en la agricultura casa, pesca.</p> <p>-Desarrollo oral en cuentos, tradicionales.</p> <p>-Creación de trabalenguas, y rimas.</p> <p>-Evaluación de la unidad</p>	<p>Explica las formas de actuar que debe tener un docente para general un buen clima al relacionarse con sus estudiantes, padres de familia y otros agentes de la comunidad.</p> <p>Analiza como la relación con otras personas presentes y aportantes de conocimiento que permiten mejorar el desarrollo de sus competencias en relación con el proyecto integrador.</p>	<p>Análisis de prácticas letradas en lengua indígena u originaria y sus posibles usos sociales a través de situaciones comunicativas significativas. Para el desarrollo de competencias comunicativas orales y escritas del estudiante FID. Que considere: la vitalidad, en peligro, seriamente en peligro de las lenguas (Arambut, Ese Eja Yine y shipibo, en el entorno de la IEE de EIB.</p>



INSTITUTO DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICO PÚBLICO "NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO" – PUERTO MALDONADO  
D.S.N°12-85.ED del 20 de febrero de 1985

<p>Situación auténtica</p> <p>Los saberes como una fuente importante para generar conocimientos.</p> <p>Unidad 3</p> <p>El dialogo de saberes como instrumento de la pedagogía intercultural..</p>	<p>6 semanas</p>	<p>Explica la importancia de los saberes previos que traen de casa y de los lugares de donde proceden y lo relacionan con conocimientos científicos que muchas veces validan a estos.</p> <p>Reconoce y analiza la importancia que tiene la familia en el proceso de aprendizaje de los estudiantes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EIB de fortalecimiento</li> <li>-Desarrollo de fortalecimiento de los conocimientos y prácticas culturales de la comunidad, así como de la cosmovisión en la cual se sustenta, con apertura a los conocimientos de otras tradiciones culturales y a conocimientos disciplinares.</li> <li>• EIB de revitalización.</li> <li>-Desarrolla la valoración de los saberes ancestrales del pueblo originario y de su utilidad para la vida actual para revitalizar aquello que ha servido al pueblo originario para el desarrollo del buen vivir.</li> <li>• EIB de urbanas.</li> <li>• Evaluación de la unidad</li> </ul>	<p>Explica la importancia del diálogo de saberes y los conocimientos ancestrales que trae de la familia y los relaciona con las estrategias de enseñanza que utiliza al momento de generar aprendizajes. Asimismo, comenta sobre los procesos que se generan en el momento de construir aprendizajes a través de sus experiencias previas.</p>	<p>Análisis de prácticas letradas en lengua indígena u originaria y sus posibles usos sociales a través de situaciones comunicativas significativas. Para el desarrollo de competencias comunicativas orales y escritas del estudiante FID. Que considere: la vitalidad, en peligro, seriamente en peligro de las lenguas (Arambut, Ese Eja Yine y shipibo, en el entorno de la IEE de EIB.</p>
<p>Infografías. Ppts. Textos en las diferentes lenguas originaria que dominan cada estudiante, Manifestación de la expresión oral en un video. Realiza textos en lengua originaria</p>					



## VII. METODOLOGÍA

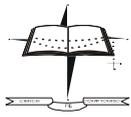
El formador de docentes orienta los aprendizajes, organizando las experiencias, recursos y condiciones óptimas para que los estudiantes alcancen el nivel del logro esperado en el área. Favorece el desarrollo de las competencias a través de una retroalimentación permanente, oportuna e individualizada. También propone a los estudiantes espacios para reflexionar sobre su propio proceso de aprendizaje, introduciendo actividades y recursos para apoyar procesos metacognitivos al final de cada unidad. Por la característica del área se realizará de manera presencial y a distancia, siempre que las condiciones de salubridad lo permitan tomando en cuenta los protocolos establecidos.

<b>PRESENCIAL</b>	
<b>Lluvia de ideas</b>	El formador debe ser quien propicie y motive la participación de los estudiantes de manera que se pueda discutir, llegar a conclusiones y tomar decisiones oportunas y adecuadas frente al análisis de casos y teorías.
<b>Trabajo de producción personal</b>	Los estudiantes realizan actividades de estudio de producción personal como análisis de lecturas y elaboración de esquemas o resúmenes de manera individual. Tomando en consideración las pautas dadas en el proyecto integrador.
<b>Trabajo colaborativo</b>	Los estudiantes formarán pequeños grupos y, de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por el formador, intercambian información y trabajan una determinada actividad. (análisis de videos, lecturas, entre otros)
<b>Exposición dialogante</b>	Explicación y demostración de contenidos a cargo del formador, con intervención de los estudiantes, ya sea a través de preguntas o presentaciones de trabajos elaborados por los estudiantes, teniendo en cuenta las normas APA y las actividades enmarcadas en el proyecto integrador.
<b>Tutoría o acompañamiento a recursos y materiales.</b>	La tutoría se ofrecerá mediante las herramientas presencial a través de: Organización del portafolio Atención personalizado Cañón multimedia Medios audiovisuales Enciclopedias en línea, y software de aprendizaje. Laminas, separatas, textos Trabajo en equipo. Círculo de inter-aprendizaje. Talleres de aprendizaje

## VIII. RECURSOS Y MATERIALES

Son aquellos que favorecen el desarrollo de las competencias, capacidades y desempeños del estudiante en condición de favorecer los aprendizajes, teniendo en cuenta el trabajo en L1 y L2.

- Plataforma EVA 365 A1/Google Meet/WhatsApp
- Proyector/TV: Material audiovisual, Pizarrón y marcadores indelebles
- Medios didácticos informáticos: tutoriales, software de aprendizaje, repositorios
- Soportes físicos: rotafolio, maquetas, guía de aprendizaje
- Técnicas grupales: lluvia de ideas, panel de discusión, phillips 66, exposición, estudio de casos,..
- Guías de normas APA 7ma Ed.
- Reglamentos de Práctica profesional
- Normativa vigente de la educación intercultural bilingüe en el Perú.
- Guías de caracterización de las lenguas originarias
- Material de laboratorio científico
- Ejercicios de campo
- Prácticas experimentales EIB.



## IX. EVALUACIÓN

Desde un modelo pedagógico cognitivo la evaluación se entenderá como un **proceso formativo - reflexivo** y en función al tiempo será diagnóstica, de proceso y final, combinándose la auto, co y heteroevaluación; asimismo, se tendrá en cuenta el producto final que se obtendrá en el área y el portafolio como resumen de la gestión de los aprendizajes. Sin embargo, durante el semestre, y a la luz de un enfoque por competencias se tendrá en cuenta la evaluación formativa tomando en consideración los desempeños abordados de las dimensiones del perfil y el conocimiento de los desempeños desarrollados, según los siguientes cuadros:

Nivel de desempeño del estudiante	
Previo al Inicio	No logra demostrar lo descrito en el nivel Inicio
Inicio	Muestra un progreso mínimo de acuerdo al nivel de desempeño esperado en el curso o módulo respecto a la competencia profesional docente.
En proceso	Evidencia el nivel de desempeño próximo o cerca a lo esperado en el curso o módulo respecto a la competencia profesional docente.
Logrado	Evidencia el nivel de desempeño esperado en el curso o módulo respecto a la competencia profesional docente, demostrando manejo satisfactorio en todas las tareas propuestas y en el tiempo programado.
Destacado	Evidencia un nivel de desempeño superior a lo esperado en el curso o módulo respecto a la competencia profesional docente.

### 9.1 Calificación del curso /módulo

La calificación del curso o módulo es determinada por el SIA. El SIA consigna la condición de “aprobado” o “desaprobado” del curso o módulo. Se consigna “aprobado” si la calificación del curso o módulo del estudiante se encuentra “En Proceso”, “Logrado” o “Destacado”. Se consigna “desaprobado” si la calificación final se encuentra en “Previo al inicio” o “Inicio”, de acuerdo con lo siguiente:

Condición	Calificación del curso/módulo	Resultado obtenido	Calificación vigesimal para el sistema de educación superior
Desaprobado	Previo al inicio	1 a 1.9	1-5
	Inicio	2 a 2.9	6-10
Aprobado	En Proceso	3 a 3.9	11-14
	Logrado	4 a 4.9	15-19
	Destacado	5	20

## X. BIBLIOGRAFÍA

- Belloch. C. (2000). Las tecnologías de la información y comunicación. Valencia. Recuperado de <https://www.uv.es/~belloch/pdf/pwtic1.pdf>
- Dirección General de Educación Básica Regular Dirección de Educación Inicial “Guía para la Inclusión Educativa en el Segundo Ciclo de Educación Inicial”.
- Dirección General de Educación Básica Especial “Educación Básica Especial y Educación Inclusiva Balance y Perspectivas.
- Dirección General de Educación Básica Especial “Guía para orientar la intervención de los Servicios de apoyo y Asesoramiento para la Atención de las Necesidades Educativas Especiales” SAANEE.
- Hernández. R. (2017). Impacto de las TIC en educación: Retos y Perspectiva. Perú.
- Mario Martínez Silva “Guía para una Escuela Inclusiva”
- MINEDU (2017). Currículo Nacional de la Educación Básica. Perú.
- MINEDU (2015). Diseño curricular Nacional. Perú
- Normas de competencias del experto en lenguas indígenas u originarias en contextos interculturales.

